

## Commentaar bij de artikels

## Artikelen 1 en 2

Deze artikels behoeven geen commentaar.

## Artikel 3

De beschikkingen met betrekking tot overmacht werden gewijzigd ten einde rekening te houden met het specifiek karakter van de opdrachten van algemeen nut. Vroeger hadden deze beschikkingen meer bepaald betrekking op de termijnen voor de terbeschikkingstelling van de verschillende types van diensten voor Belgacom.

## Artikel 4

Dit artikel herneemt en hergroepeert de verplichtingen die reeds aan Belgacom waren opgelegd door het vorige beheerscontract. Deze verplichtingen bepalen nu dat de medewerking van Belgacom aan de burgerlijke verdediging en de Gemengde Commissie voor de televerbindingen niet beperkt is tot een financiële bijdrage, maar eveneens een rol van technische ondersteuning inhoudt.

## Artikel 5

Paragraaf 2 verwijst naar de mogelijkheid geboden door artikel 3 van annex 3 van de wet van 21 maart 1991. Dit artikel laat de Gemeenschappen toe een andere verdeling van de voordelen voorgeschreven door de wet te vragen. Dit wordt gerechtvaardigd door het feit dat bepaalde begunstigen (scholen en bibliotheken) van deze voordelen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen vallen.

## Artikel 6

Dit artikel beschrijft de dienst voorgesteld door Belgacom om zijn opdracht van algemeen nut uit te voeren ten opzichte van scholen, bibliotheken en ziekenhuizen en benadrukt de noodzaak om deze dienst verder te kunnen ontwikkelen in de toekomst.

## Artikel 7

Dit artikel regelt de financiële relatie tussen de Staat en Belgacom inzake de opdracht van algemeen nut ten opzichte van scholen, bibliotheken en ziekenhuizen.

## Artikel 8

Dit artikel bepaalt de prijs voor de dienst ingevoerd door Belgacom.

Paragraaf 2 wordt gerechtvaardigd door de verplichting opgelegd aan alle uitbaters van een openbaar netwerk voor telecommunicatie of spraaktelefonie om bij te dragen tot het wetenschappelijk onderzoek in het domein van de telecommunicatie en de ontwikkeling van de markt, meer bepaald door de verbetering van de toegang, zonder uitzondering, tot die markt om de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken. Deze verplichting valt onder de artikels 87, § 2 en 92bis, § 1 van de wet van 21 maart 1991. Belgacom heeft voorgesteld deze verplichting na te leven door deel te nemen aan de financiering van de aansluitingen bestemd voor scholen.

Paragraaf 3 laat een herziening toe van de prijzen van de dienst in het geval dat de Internet Access Provider aangesloten is op een ander netwerk dan dat van Belgacom.

## Artikel 9

Artikel 9 wordt gerechtvaardigd door de openstelling van de telecommunicatiemarkt voor de concurrentie.

## Artikel 10

Dit artikel bevat alle bepalingen met betrekking tot het pensioen, die reeds in het vorige beheerscontract vermeld stonden.

## Artikel 11

Dit artikel behoeft geen commentaar.

## Tekst van de artikels

## I. Algemene principes

## Artikel 1

Voor de uitvoering van dit beheerscontract verstaat men onder :

1. De Minister : de Minister of Staatssecretaris die bevoegd is voor de aangelegenheden inzake telecommunicatie.
2. Het Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort : « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 71 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
3. De Wet : de Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
4. Belgacom : orgaan van openbaar nut, bedoeld in artikel 58 van de wet;

## Commentaires sur les articles

Articles 1<sup>er</sup> et 2

Ces articles ne nécessitent pas de commentaires.

## Article 3

Les dispositions visant la force majeure ont été modifiées afin de tenir compte de la spécificité des missions d'intérêt général. Auparavant, ces dispositions visaient plus spécialement les délais de mises à disposition de différents types de services par Belgacom.

## Article 4

Cet article reprend et regroupe des obligations qui étaient déjà imposées à Belgacom par le précédent contrat de gestion. Ces obligations précisent désormais que la collaboration de Belgacom à la défense civile et à la Commission mixte des télécommunications n'est pas limitée à une contribution financière mais inclut également un rôle de support technique.

## Article 5

Le § 2 fait référence à la possibilité ouverte par l'article 3 de l'annexe 3 de la loi du 21 mars 1991. Cet article permet aux Communautés de demander une autre distribution des avantages prévus par la loi. Ceci se justifie par le fait que certains bénéficiaires (écoles et bibliothèques) de ces avantages relèvent de la compétences des Communautés.

## Article 6

Cet article décrit le service conçu par Belgacom pour accomplir sa mission d'intérêt général vis-à-vis des écoles, bibliothèques et hôpitaux et souligne la nécessité de pouvoir faire évoluer ce service dans l'avenir.

## Article 7

Cet article organise les relations financières entre l'Etat et Belgacom pour ce qui concerne la mission d'intérêt général vis-à-vis des écoles, bibliothèques et hôpitaux.

## Article 8

Cet article fixe le prix du service mis en œuvre par Belgacom.

Le paragraphe 2 se justifie par l'obligation faite à tout exploitant d'un réseau public de télécommunications ou d'un service de téléphonie vocale de contribuer à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et au développement du marché notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications. Cette obligation ressort des articles 87, §2 et 92bis, § 1<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991. Belgacom a proposé de remplir cette obligation en participant au financement des connexions destinées aux écoles.

Le paragraphe 3 autorise une révision du prix du service pour le cas où le fournisseur d'accès à Internet choisi est connecté à un autre réseau que celui de Belgacom.

## Article 9

L'article 9 est justifié par l'ouverture du marché des télécommunications à la concurrence.

## Article 10

Cet article reprend des dispositions en matière de pension qui figuraient déjà dans le précédent contrat de gestion.

## Article 11

Cet article ne nécessite pas de commentaires.

## Texte des articles

## I. Principes généraux.

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'exécution du présent contrat de gestion, on entend par :

1. Le Ministre : le Ministre ou le secrétaire d'Etat qui est compétent pour les matières relatives aux télécommunications;
2. L'Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé : « I.B.P.T. », visé à l'article 71 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
3. La Loi : la Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
4. Belgacom : organisme d'intérêt public, visé à l'article 58 de la loi;

5. De Gemeenschappen : la Communauté française, de Vlaamse Gemeenschap, die Deutschesprachische Gemeinschaft in België.

#### Artikel 2

Dit beheerscontract wordt gesloten voor een duur van drie jaar. Het treedt in werking de dag waarop het in Ministerraad overlegd koninklijk besluit tot goedkeuring van het contract wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De jaarlijkse aanpassing, voorgeschreven door artikel 5, § 1, tweede alinea van de Wet, moet door ten minste één partij worden aangevraagd ten laatste op 31 mei. Over de aanpassingen voorgeschreven door artikel 5, § 1, eerste en tweede alinea, wordt uiterlijk op 30 september beslist; de aanpassingen worden van kracht op 1 januari van het volgend jaar.

#### Artikel 3

§ 1. Het beheerscontract bepaalt de regels en bijzondere voorwaarden die Belgacom moet naleven bij het uitvoeren van de opdrachten van openbare dienst die het door artikel 58 van de wet zijn opgelegd.

De verplichtingen vermeld in dit beheerscontract zijn slechts toepasselijk voor zover Belgacom niet wordt verhinderd ze na te leven, met andere woorden, tenzij het ten gevolge van een geval van overmacht onmogelijk is deze verplichtingen na te leven.

§ 2. Onder overmacht verstaat men :

a) oorlog, al of niet officieel verklaard, burgeroorlog, oproer en revolutie, piraterij, sabotage;

b) natuurrampen zoals zware stormen, wervelstormen, aardbevingen, vloedgolven, overstromingen, blikseminslagen;

c) ontploffingen, brand, vernieling van machines, fabrieken en eender welke installaties;

d) boycots, stakingen en lock-outs onder eender welke vorm, stipheidsacties, bezettingen van fabrieken en lokalen, werkonderbrekingen in ondernemingen van de partij die de ontheffing van haar aansprakelijkheid eist;

e) al of niet wettelijk optreden van de overheid, tenzij een partij het risico aanvaardt krachtens andere clausules van het contract en met uitzondering van de bepalingen vermeld in paragraaf drie hieronder.

§ 3. Elke wijziging van de opdrachten van openbare dienst, hetzij door een aanpassing van de artikelen 58, 68, 82, 86ter, 91 en annex 3 van de wet, hetzij op een andere manier, heeft tot gevolg dat de overeenkomstige beschikkingen van dit beheerscontract worden aangepast bij toepassing van artikel 5, § 1, alinea twee van de Wet, met uitwerking op 1 januari van het jaar dat volgt op de wijziging.

II. Opdrachten van openbare dienst.

II.1. Diensten van algemeen nut bedoeld in artikel 86ter, § 1, van de wet.

#### Artikel 4

Belgacom is verplicht bij te dragen tot :

1° de medewerking aan de Gemengde Commissie voor de televerbindingen en de burgerlijke verdediging, opgericht krachtens het koninklijk besluit van 10 december 1957, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1993, voor een bedrag van 6 000 000 frank in 1998 en vervolgens jaarlijks geïndexeerd aan de waarde van het BNP van het vorige jaar;

2° de medewerking met Comixtelec en de burgerlijke verdediging houdt tevens in dat de onderneming permanent een technisch commissaris en een technisch secretariaat ter beschikking stelt, die belast zijn met de uitvoering van de opdrachten vereist in de context van het geheel van de activiteiten van Comixtelec bij toepassing van het koninklijk besluit van 10 december 1957, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1993 betreffende de oprichting van een Gemengde Commissie voor Telecommunicatie.

II.2. Diensten van algemeen nut bedoeld in artikel 86ter, § 2 van de Wet.

#### Artikel 5

§ 1. Belgacom voert de opdracht van algemeen nut bedoeld in artikel 86ter, § 2 van de Wet uit overeenkomstig annex 3 van de Wet en eventuele overeenkomsten gesloten met de Gemeenschappen (voor bepaalde scholen en voor bibliotheken) en/of scholen en/of ziekenhuizen.

§ 2. Elke overeenkomst gesloten tussen Belgacom en de Gemeenschappen en/of scholen en/of ziekenhuizen betreffende de uitvoering van deze opdracht van algemeen nut wordt overgezonden aan de Minister, overeenkomstig artikel 3 van bijlage 3 bij de Wet.

5. Les Communautés : la Communauté française de Belgique, de Vlaamse Gemeenschap, die Deutscheprachische Gemeinschaft.

#### Article 2

Ce contrat de gestion est conclu pour une durée de trois ans. Il entre en vigueur le jour où l'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres approuvant le contrat de gestion est publié au *Moniteur belge*.

L'adaptation annuelle prévue par l'article 5, § 1<sup>er</sup> deuxième alinéa de la loi doit faire l'objet d'une demande d'une partie au moins au plus tard le 31 mai. La décision concernant les adaptations prévues par l'article 5, § 1<sup>er</sup> alinéas 1 et 2 doit intervenir le 30 septembre au plus tard; les adaptations entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante.

#### Article 3

§ 1. Le contrat de gestion fixe les règles et conditions spéciales selon lesquelles Belgacom exerce les missions de service public qui lui sont confiées par l'article 58 de la loi.

Les obligations mentionnées dans le présent contrat de gestion sont d'application pour autant que Belgacom, ne soit pas empêchée de les respecter, c'est-à-dire lorsque, à la suite d'un cas de force majeure, il est impossible de respecter ces obligations.

§ 2. Par force majeure, on entend :

a) la guerre, déclarée ou non déclarée, la guerre civile, les émeutes et révolutions, les actes de piraterie, les sabotages;

b) les cataclysmes naturels tels que les violentes tempêtes, les cyclones, les tremblements de terre, les raz de marée, les inondations, la destruction par la foudre;

c) les explosions, incendies, destructions de machines, d'usines et d'installations quelles qu'elles soient;

d) les boycotts, grèves et lock-out sous quelque forme que ce soit, les grèves du zèle, les occupations d'usines et de locaux, les arrêts de travail se produisant dans les entreprises de la partie qui demande l'exonération de sa responsabilité;

e) les actes de l'autorité, qu'ils soient licites ou illicites, à l'exception de ceux dont une partie assume le risque en vertu d'autres clauses du contrat, et en dehors des questions mentionnées au paragraphe 3 ci-dessous.

§ 3. Toute modification des missions de service public, soit par l'adaptation des articles 58, 68, 82, 86ter, 91 et de l'annexe 3 de la loi, soit encore d'une autre manière, a pour effet que les dispositions correspondantes de ce contrat de gestion sont adaptées par application de l'article 5, § 1<sup>er</sup> alinéa 2 de la loi, le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant la modification.

II. Missions de service public.

II.1. Services d'intérêt général visés à l'article 86ter, § 1<sup>er</sup> de la Loi.

#### Article 4

Belgacom est tenu de participer à :

1° la collaboration à la Commission mixte des télécommunications et à la défense civile, créée par l'arrêté royal du 10 décembre 1957, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1993, pour un montant de 6 000 000 francs en 1998, indexé ensuite annuellement à la valeur du P.N.B. de l'année précédente;

2° la collaboration au Comixtelec et à la défense civile implique également la mise à disposition de manière permanente par l'entreprise d'un commissaire technique et d'un secrétariat technique chargés d'exécuter les missions exigées dans le cadre de l'ensemble des activités du Comixtelec en application de l'arrêté royal du 10 décembre 1957 modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1993 portant création d'une Commission mixte des télécommunications.

II. 2 Services d'intérêt général visés à l'article 86ter, § 2 de la Loi.

#### Article 5

§ 1<sup>er</sup> Belgacom exécute la mission d'intérêt général visée à l'article 86ter, § 2 de la Loi conformément à l'annexe 3 de la Loi et aux conventions éventuellement conclues avec les Communautés (pour certaines écoles et pour les bibliothèques) et/ou les écoles et/ou les hôpitaux.

§ 2. Toute convention conclue entre Belgacom et les Communautés et/ou les écoles et/ou les hôpitaux relative à l'exercice de cette mission d'intérêt général, est communiquée au Ministre conformément à l'article 3 de l'annexe 3 de la Loi.

## Artikel 6

§ 1. Belgacom richt een specifieke dienst op die een lijn ter beschikking stelt voor de aansluiting op een virtuele technologie, alleen geprogrammeerd om toegang tot een Internet access provider mogelijk te maken. Deze dienst wordt « I LINE »-dienst genoemd. (I : « Informatie, Interactiviteit, Internet »).

De technologie gebruikt om dit te doen wordt bepaald door Belgacom in overeenstemming met het BIPT. In een eerste implementatiefase zal de technologie die ter beschikking van de begunstigten wordt gesteld een minimale capaciteit van 64 kbits/s bieden.

§ 2. De voorgestelde dienst houdt rekening met de kwaliteit die moet worden geleverd, het niveau van de gedeeltelijke financiering door de Staat, de beschikbare mogelijkheid voor de toekomstige evolutie van de aangeboden dienst en de bevordering van de informatiemaatschappij.

## Artikel 7

§ 1. Voor de uitvoering van zijn opdracht reserveert de Staat een maximumbedrag van 860 000 000 frank (exclusief BTW).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

1° de bedragen met betrekking tot ziekenhuizen en de Duitstalige gemeenschap worden forfaitair als volgt samengesteld :

— ziekenhuizen : 31 500 000 frank voor 1998 en 31 500 000 frank voor 1999;

— Duitstalige gemeenschap : 6 000 000 frank voor 1998 en 6 000 000 frank voor 1999;

2° het saldo wordt verdeeld onder de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap volgens de verdeelsleutel voorgeschreven door artikel 39, § 2 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 met betrekking tot de financiering van Gemeenschappen en Gewesten.

§ 2. Dit bedrag kan worden gestort in verschillende driemaandelijke voorafbetalingen, berekend volgens de uitvoeringsplannen opgesteld door Belgacom voor het trimester en gespreid tot 30 juni 2000. Een laatste afrekening ter regularisatie zal worden opgemaakt en betaald voor 31 december 2000 ten laatste.

## Artikel 8

§ 1. De maximumprijs van het product I-Line is vastgesteld op 160 000 frank (exclusief BTW).

§ 2. Belgacom draagt bij tot de financiering van lijnen geïnstalleerd in scholen. Het bedrag van deze Belgacom-bijdrage wordt vastgesteld in naleving van het lastenboek bedoeld in artikel 87, § 2 en/of 92bis, § 1 van de Wet.

§ 3. In het geval dat de Internet access provider (IAP) aangesloten is op een ander netwerk dan dat van Belgacom, kan de prijs van het product, zoals voorzien in artikel 8, § 1, voor de verbindingen met deze IAP herzien worden, met het akkoord van het Instituut. Dit zal toezien op het vermijden van elke concurrentievervalsing wat de keuze van IAP's betreft. Deze eventuele herziening van de prijs moet worden gerechtvaardigd in functie van de afwijking tussen enerzijds de vastgelegde bijzondere voorwaarden voor eenzelfde dienst, door het relevante interconnectie-akkoord voor deze specifieke dienst, afgesloten tussen Belgacom en de operator van het andere netwerk, en anderzijds de relevante voorwaarden, in het bijzonder de tarifaire voorwaarden die op 1 maart 1998 voor deze dienst van toepassing zijn. In dat geval blijft het bedrag van de deelname van de Staat bedoeld in artikel 7, § 1, ongewijzigd, evenals het bedrag van de deelname van Belgacom bedoeld in artikel 8, § 2.

## Artikel 9

Indien andere operatoren meewerken aan de uitvoering van de opdracht van algemeen nut bedoeld in artikel 86ter, § 2 van de Wet, worden de bedragen gestort aan Belgacom krachtens artikel 7 verminderd met de bedragen gestort aan de andere operatoren voor de uitvoering van hun opdracht.

III. Financiële structuur.

## Artikel 10

Belgacom verbindt zich ertoe de uitgaven voor het pensioen van haar statutair personeel te dekken zonder tussenkomst van de Staat. Deze uitgaven worden haar opgelegd door artikel 22 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de regie van telegraaf en telefoon.

De Staat verbindt zich ertoe dat geen enkele financiële inspanning zal worden opgelegd aan Belgacom die meer bepaald dan de last die voortvloeit uit de toepassing van de voor haar personeel geldende pensioenregeling en dat aan die inspanning geen enkele andere bestemming zal worden gegeven.

## Article 6

§ 1<sup>er</sup>. Belgacom crée un service spécifique, consistant en la mise à disposition d'une ligne de raccordement d'une technologie virtuelle programmée afin d'en limiter l'utilisation à l'accès à un Internet access provider. Ce service est appelé service « I LINE ». (I : « Information, Interactivité, Internet »).

La technologie employée pour ce faire est déterminée par Belgacom en accord avec l'IBTP. Dans la première phase de déploiement, la technologie mise à disposition des bénéficiaires offrira une capacité minimale de 64 kbits/s.

§ 2. Le service proposé tient compte de la nécessaire qualité à rendre, de la hauteur du financement partiel par l'Etat, des opportunités disponibles pour l'évolution future du service offert et de la promotion de la société de l'information.

## Article 7

§ 1<sup>er</sup>. L'Etat réserve pour l'accomplissement de sa mission un montant maximum de 860 000 000 francs (hors T.V.A.).

Ce montant est ventilé comme suit :

1° les montants relatifs aux hôpitaux et à la communauté germanophone sont fixés forfaitairement à :

— hôpitaux : 31 500 000 francs pour 1998 et 31 500 000 francs pour 1999;

— communauté germanophone : 6 000 000 francs pour 1998 et 6 000 000 francs pour 1999;

2° le solde est réparti entre la Communauté française et la Communauté flamande selon la clé de répartition prévue à l'article 39, § 2 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

§ 2. Ce montant peut être versé en plusieurs versements trimestriels anticipés, calculés en fonction des plans d'exécution établis par Belgacom pour le trimestre et échelonnés jusqu'au 30 juin 2000. Un dernier décompte de régularisation est établi et liquidé pour le 31 décembre 2000 au plus tard.

## Article 8

§ 1<sup>er</sup>. Le prix maximum du produit I-Line est fixé à 160 000 francs (hors T.V.A.).

§ 2. Belgacom participe au financement des lignes installées dans les écoles. Le montant de la participation de Belgacom est fixé dans le respect du cahier des charges visé à l'article 87, § 2 et/ou 92bis, § 1<sup>er</sup> de la Loi.

§ 3. Dans le cas où l'Internet access provider (IAP) est connecté à un autre réseau que celui de Belgacom, le prix du produit, tel que prévu à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, pour les liaisons avec cet IAP peut être revu avec l'accord de l'Institut. Celui-ci veillera à éviter toute distorsion de concurrence quant au choix des IAP. Cette révision éventuelle du prix doit être justifiée en fonction de l'écart entre, d'une part, les conditions particulières fixées, pour un même service, par l'accord d'interconnexion pertinent pour ce service spécifique, conclu entre Belgacom et l'opérateur de l'autre réseau et, d'autre part, les conditions pertinentes, en particulier les conditions tarifaires applicables au 1<sup>er</sup> mars 1998 pour ce service. Dans ce cas, le montant de la participation de l'Etat visée à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, demeure inchangé, de même que le montant de la participation de Belgacom visé à l'article 8, § 2.

## Article 9

Pour le cas où d'autres opérateurs participent à l'exécution de la mission d'intérêt général visée à l'article 86ter, § 2, de la Loi, les montants versés à Belgacom en vertu de l'article 7 sont diminués des montants versés aux autres opérateurs pour l'accomplissement de leur mission.

III. Structure financière.

## Article 10

Belgacom s'engage à couvrir les dépenses de pension relatives à son personnel statutaire qui lui sont imposées par l'article 22 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones sans intervention de l'Etat.

L'Etat s'engage à ce qu'aucun effort financier ne soit imposé à Belgacom dépassant la charge qui découle de l'application du régime de pension en vigueur pour son personnel et à ce qu'aucune autre destination ne soit donnée à cet effort.

## IV. Sancties.

## Artikel 11

§ 1. Het verslag aan de Minister betreffende de uitvoering door Belgacom van haar taken van openbare dienst, voorzien door artikel 23, § 5, van de Wet wordt vóór 30 april van het volgende jaar door de raad van bestuur ingediend.

§ 2. Belgacom ontvangt een afschrift van de verslagen die door de Regeringscommissaris zijn opgesteld met betrekking tot de uitvoering van haar taken van openbare dienst. Onverminderd de toepassing van artikel 23, § 4 van de Wet, deelt Belgacom binnen de maand haar opmerkingen op deze verslagen mede aan de Minister.

§ 3. Bij een gebrekkige uitvoering door Belgacom van één van de verplichtingen die haar zijn opgelegd krachtens dit beheerscontract, en indien dit behoorlijk werd vastgesteld door middel van een rapport opgemaakt door de Regeringscommissaris, heeft de Staat het recht de betaling van een schadevergoeding te eisen waarvan het bedrag niet hoger mag liggen dan 5 % van het totale bedrag van de betalingen uitgevoerd door de Staat krachtens artikel 7, § 1 van dit beheerscontract.

§ 4. Indien de Staat een deel of het geheel van het bedrag voorgeschreven door artikel 7, § 1 van dit beheerscontract niet betaalt, heeft Belgacom het recht de uitvoering van de verplichtingen die haar zijn opgelegd krachtens artikels 5 en 6 van dit beheerscontract op te schorten. Deze opschorting zal worden gehandhaafd tot de verschuldigde sommen zijn betaald. De opschorting van de verplichtingen slaat enkel op de uitvoering van toekomstige verplichtingen en kan in geen geval een invloed hebben op de aansluitingen reeds gerealiseerd op de datum van de opschorting.

Voor Belgacom :  
De gedelegeerd bestuurder,  
(get.) J. Goossens.

De Minister van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

## IV. Sanctions.

## Article 11

§ 1<sup>er</sup>. Le rapport au Ministre de l'accomplissement par Belgacom de ses tâches de services public prévu par l'article 23, § 5 de la Loi est établi par le conseil d'administration pour le 30 avril de l'année suivante.

§ 2. Belgacom reçoit copie des rapports établis par le Commissaire du Gouvernement sur l'accomplissement de ses tâches de service public. Sans préjudice de l'application de l'article 23, § 4 de la Loi, elle communique au Ministre, dans le mois, ses observations sur ces rapports.

§ 3. En cas d'exécution défectueuse par Belgacom d'une de ses obligations qui lui incombent en vertu du présent contrat de gestion, dûment constatée par un rapport du commissaire du Gouvernement, l'Etat pourra lui imposer le paiement d'une indemnité dont le montant ne pourra pas dépasser 5 % du montant total des paiements effectués par l'Etat en vertu de l'article 7, § 1<sup>er</sup> du présent contrat.

§ 4. En cas de non-paiement par l'Etat, d'une partie ou de l'ensemble du montant prévu à l'article 7, § 1<sup>er</sup> du présent contrat, Belgacom pourra suspendre l'exécution des obligations lui incombant en vertu des articles 5 et 6 du présent contrat. Cette suspension sera maintenue jusqu'au versement des sommes dues. Le suspension des obligations ne porte que sur l'exécution des obligations futures et ne peut en aucun cas affecter les connexions déjà réalisées à la date de la suspension.

Pour Belgacom :  
l'Administrateur délégué,  
(signé) J. Goossens.

Le Ministre des Télécommunications,  
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 98 — 1808 (97 — 2649) [98/16153]

**24 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van bestrijding der veeziekten. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 217 van 15 november 1997, blz. 30396.

In de Franse tekst, in artikel 1, § 2, dient men te lezen « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 6, § 1<sup>er</sup> de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... » in plaats van « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... ».

In de Nederlandse tekst, in artikel 1, § 2, dient men te lezen « 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 6, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 ... » in plaats van « § 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 1, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987... ».

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1808 (97 — 2649) [98/16153]

**24 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail. — Errata**

Au *Moniteur belge* n° 217 du 15 novembre 1997, p. 30396.

Dans le texte français, à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, il y a lieu de lire « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 6, § 1<sup>er</sup> de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... » au lieu de « § 2. L'Etat indemnise le diagnostic des maladies des animaux visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux... ».

Dans le texte néerlandais à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, il y a lieu de lire « 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 6, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987... » au lieu de « § 2. De Staat vergoedt de diagnostiek van dierenziekten bepaald in artikel 1, § 1 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987... ».

N. 98 — 1809 (98 — 1128) [98/16112]

**22 APRIL 1998. — Ministerieel besluit houdende uitvoeringsbepalingen van de administratieve sancties in het kader van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen. — Errata**

*Belgisch Staatsblad* nr. 98 van 1 mei 1998, blz. 13.981.

In de nederlandse tekst, in artikel 2 in fine, dient men te lezen "...overeenkomstig artikel 7, § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997" in plaats van "...overeenkomstig § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997".

In de franse tekst, in artikel 2 in fine, dient men te lezen "...conformément à l'article 7, § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997" in plaats van "...conformément au § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997".

F. 98 — 1809 (98 — 1128) [98/16112]

**22 AVRIL 1998. — Arrêté ministériel arrêtant les modalités d'application de sanctions administratives dans le cadre de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiologie-surveillance des bovins. Errata**

*Moniteur belge* n° 98 du 1<sup>er</sup> mai 1998, p. 13.981.

Dans le texte néerlandais, à l'article 2 in fine, il y a lieu de lire "...overeenkomstig artikel 7, § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997" au lieu de "...overeenkomstig § 3, 1° van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997".

Dans le texte français, à l'article 2 in fine, il y a lieu de lire "...conformément à l'article 7, § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997" au lieu de "...conformément au § 3, 1° de l'arrêté royal du 8 août 1997".